

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

15 de Julio de 2016

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第41回はむら夏まつり

41º FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

(Dai 41kai Hamura Natsumatsuri)

Tema de este año "Sueño"

Fecha y hora: Sábado 30 y domingo 31 de Julio, de 3:00 pm ~ 8:30 pm

Lugar: Salida este y oeste de la estación de Hamura y los alrededores.

Restricción en la circulación de vehículos:

◆ En la salida este : Ambos días, de 2:00 pm ~ 9:00 pm

◆ En la salida oeste : Ambos días, de 3:30 pm ~ 6:00 pm

Informes: Hamura Natsumatsuri Jikkōinkai Jimukyoku, Sangyōka anexo 656, Hamura shi Shōkōkai ☎555-6211)

* Si lloviera el día 30 de Julio sería postergado para el día siguiente.* Si lloviera el día domingo 31 de julio se suspendería el festival.

* Los detalles del festival se distribuirán el mismo día, y se adjuntarán en los periódicos de la ciudad el día 29 de Julio

CELEBRAR UN EVENTO "SUEÑO"

(Yume evento kaisai)

En el lugar, se harán una serie de imprevisto, dirección artísticas interpretaciones; el tema de este año "Sueño". Por favor venga a disfrutar su tiempo.

Se ha recepcionado "Sueño" de estudiantes de primaria y secundaria. Se realizarán hechos que acerquen a cumplir los sueños.

Lugar: salida de este de la estación de Hamura

Fecha y hora : sábado 30 de julio, 3:15 pm. ~ 3:40 pm. y domingo 31 de Julio, 3:00 pm.~ 3:30 pm.

Cabina de los sueños: en una de las atracciones se utilizará agua y otros. Habrá además clase arte de los globos.

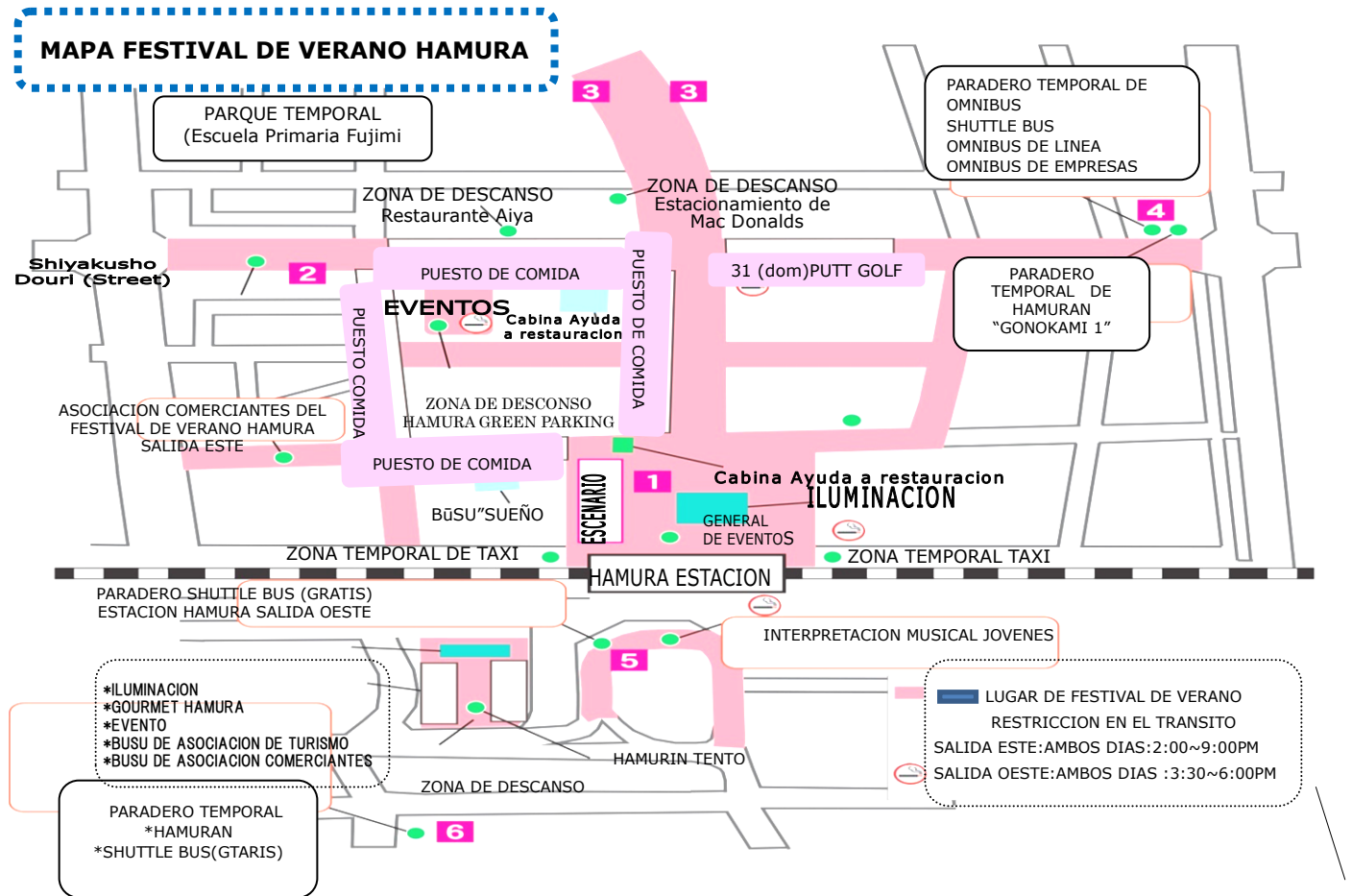
Demostración de los globos: ambos días 3:00 pm. ~

Clase del arte de globos: ambos días y 30mint./cada clase ①4:00 pm ~ ②5:00 pm. ~ ③6:00 pm. ~

④7:00 pm.~



THE 41° FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA



Please Note:

• Bu PRECAUCIONES:

- Se cambiarán los paraderos de taxis y ómnibus del rotary de la salida este de la estación de Hamura.
- No habrá estacionamientos. Abstenerse de venir en automóvil.
- Favor de estacionar las bicicletas en el patio de la Escuela Primaria Fujimi.

s & Taxi pick-up points within the event site will be temporary relocated. Please ch

CAMBIO EN EL RECORRIDO HAMURAN OMNIBUS (Hamuran no unkō kukan wo henkō shimasu)

Habrá desvío del Hamuran para el control del tráfico los días del festival de verano.

SALIDA ESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

Ambos días, todos servicios a partir de las 2:00 pm ~, el desvío para el control del tráfico.

Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el festival no funcionarán

- Salida este de la estación (mapa 1).
- Entrada de la escuela primaria Fujimi (mapa 2).
- La entrada de la estación de Hamura (mapa 3).
- Los ómnibus de todas las rutas del Hamuran pararán en Gonokami 1 chōme (mapa 4).

SALIDA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

Habrá desvío del Hamuran, ambos días, salida a las 3:30 pm, 4:40 pm y 6:00 pm

Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el festival no funcionarán

- Salida oeste de la estación (mapa 5).

En lugar de este paradero, use siguiente,

- Rinji basutē: Paradero temporal (mapa 6), salida oeste de la estación de Hamura (Kyū Hamura eki nishiguchi tochi kukaku seiri jigyō kobetsu setsumei jimusho chūshajō mae).

OMNIBUS GRATIS HASTA EL ESCENARIO DEL FESTIVAL (Kaijō made no muryō shuttle bus)

Habrá ómnibus gratis desde las 2:00 pm ~ 9:30 pm desde algunos lugares de la ciudad.

Recorridos: ① Ruta Sakaechō - Ozaku ② Ruta Shinmeidai - Fujimidaira ③ Ruta Hanenaka - Hamura seki - Kawasaki - Seiryu ④ Ruta Ozaku sakashita - Hanekami.

* Detalles de los paraderos y horarios en el homepage de la ciudad o en las propagandas adjuntas de los diarios de 29 de julio

41° FESTIVAL DE VERANO DE HAMUR

第41回はむら夏まつりタイムスケジュール

PROGRAMACION ~ 41° FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

Sábado 30 de Julio	
Eventos (salida este)	
◆Atracciones de la apertura (presentación de bandas musical de la escuela secundaria Hamura Dai 1)	3:00~3:15 pm
◆Ceremonia de apertura	3:15~3:40 pm
◆Desfile de jóvenes	3:50~4:20 pm
◆Grupo de baile típico de Hamura (Minyō Nagashi)	4:20~4:50 pm
◆Filas de farolitos. Baile típico japonés (Ninba odori) (Mandō gyōretsu)	5:00~7:20 pm
◆Baile típico Awa odori	7:30~8:00 pm
Eventos (salida oeste)	
] ◆Presentación de Samba	3 : 30~4:00 pm
◆Presentación de bandas musicales de las escuelas primaria :(Hamura Higashi, Shorin, Fujimi,Saka y Musasino)	
Secundaria: (Hamura Dai 2 y Dai 3)	4:15~6:15 pm

Domingo 31 de Julio	
Eventos (salida este)	
◆ Evento "Sueño"	3:00~3:30 pm
◆Desfile Samba (Mistokenchi Konsereia)	3:50~4:25 pm
◆Desfile (grupo de estudiantes de investigación de Brasil en Universidad de Lengua Extranjera de Tōkyō)	4:35~5:10 pm
◆Desfile (grupo ICU Lambs)	5:20~5:55 pm
◆Desfile (grupo Uniao dos amadores)	6:05~6:40 pm
◆las atracciones de clausura de LIFriends	7:00~7:30 pm
◆Ceremonia de clausura	8:00~8:10 pm
Eventos (salida oeste)	
◆ Evento "Nieves en verano"	3 : 00~3:30 pm
	4 : 30~5:00 pm
	5 : 30~6:00 pm
Presentación de bandas musicales de las escuelas primaria (Hamura Nishi y Ozakudai	5 : 00~5:30 pm

OTROS EVENTOS	
Representaciones en Escenario secundario	<u>Salida este y oeste:</u> ambos días 3:00 pm ~ 8:00 pm
Hamura no matsuribayashi	Ambos días, 3:00 ~ 8:30 pm
Sociedad Comercial Festival de verano (salida este)	Ambos días, 3:00 ~ 8:00 pm
Būsu de ayuda a la Restauración	Ambos días, 3:00 ~ 8:30 pm
Stand gourmet de Hamura(Salida oeste)	Ambos días, 3:00 ~ 8:00 pm
Torneo de pat golf	El día 31 de 3:00 ~ 7:00 pm
Gionbayashi	El día 31 de 5:00 ~ 7:00 pm

HAMURA FESTIVAL DE VERANO
ILUMINACION
En lugar de iluminara alrededor de la estación de Hamura hasta la festival de verano de Hamura. Horario de iluminación: a partir de 7:00 pm ~ 11:00 Pm. hasta viernes 29 de Julio. El día 30(sáb) y 31(dom) se iluminara junto con los eventos



CENTRO DE SALUD (Hoken Center) ☎555-1111

ESTA APLICANDO LAS VACUNAS A TIEMPO? (Uketeimasuka? Yobōsesshu)

No olvide vacunar a su niño. Los niños pierden con el tiempo las defensas que heredan de su madre, las vacunas protegen al niño de enfermedades y lo ayudan a desarrollar sus propias defensas. Si su niño está en edad de ser vacunado y no le llega el aviso, acérquese al Hoken Center con su libreta de salud de la madre y el niño (Boshi techō).

= PRECAUCIONES =

- *Hay diferencias de intervalos para la aplicación de una vacuna y otra.
- *Una misma vacuna puede tener varias aplicaciones con intervalos.
- *Dependiendo del tipo de vacuna, es diferente la edad en la aplicación. Si sobrepasara la edad de la aplicación, no podrá vacunarse, por lo que solicitamos favor de realizarlo de forma planificada.

VACUNAS Y EDAD QUE DEBE SER VACUNADO (Yobōsesshu no shurui to sesshu jiki)

❖ Vacuna preventiva contra HIB y vacuna contra la Neumonía Infantil (Hibuwakuchin-Shōniyō haien kyūkin wakuchin)

Dirigido a bebés desde los dos meses de nacido (se considera un mes a partir del día de su cumpleaños hasta el siguiente mes), hasta los menores de 5 años de edad.

*La cantidad de aplicaciones como el intervalo varía de acuerdo al mes (edad) de la 1ra aplicación.

❖ Cuádruple (yonshukongō)(difteria, tos ferina, tétanos y polio)

Primera dosis: Desde los 3 meses hasta los 7 años y 5 meses se deberán haber tres puestas con intervalo de más de 20 días entre cada aplicación.

Dosis adicional: Para niños hasta los 7 años y 5 meses, (Después de 1año ~1año y 6 meses del primer período de vacunación de 3 aplicaciones), aplicar la dosis adicional.

◆ Triplex (sanshukongō)(difteria, tos ferina y tétanos)

Aquellos que hayan recibido las vacunas Triplex y Polio por separado, pueden recibir la vacuna Cuádruple. Depende de las vacunas que haya recibido, puede recibir la triplex solo. Informese sobre más detalles.

❖ BCG

Dirigido a bebés desde los 3 meses a 1 año (el período de vacunación promedio es de 5 a 7 meses).

❖ Varicela (Mizubōsō)

Para niños desde un día antes de cumplir un año de edad hasta un día antes de cumplir tres años de edad. Que no ha contraído la enfermedad anteriormente. Aplicar 2 puestas con intervalo de más de tres meses.

❖ M R (Sarampión (mashin) y Rubeola (fūshin))

Primera vacuna: Para niños desde un día antes de cumplir un año de edad hasta un día antes de cumplir dos años de edad.

Segunda vacuna: A partir de los 5 a los 6 años(desde antes de ingresar al colegio primario, durante un año)

❖ Encefalitis Japonesa (Nihon nōen)

Primera dosis: Para niños desde los 3 años hasta los 7 años y 5 meses (entre la primera y segunda aplicación deberá haber un intervalo de más de 6 días).

Dosis adicional: Niños hasta 7 años 5 meses de edad, una vez (aplicar con un intervalo de más de 6 meses a partir de la segunda aplicación de la primera dosis).

Segunda dosis: Para niños desde los 9 años hasta un día antes de cumplir 13 años, una vez. Presentarse en el Centro de Salud con la Libreta de Materno Infantil (Boshi Kenkō Techō).

*Para aquellas personas nacidas dentro del período 2 de abril de 1995 al 1 de abril de 2007, podrán aplicarse la primera y segunda dosis hasta un día antes de su 20 cumpleaños, en forma gratuita.

❖ Duplex (nishukongō)(difteria y tétanos)

Dirigida a niños desde un día antes de cumplir 11 años hasta un día antes de cumplir 13 años

Informes: Hoken Center ☎555-1111, anexo 623

SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD · CERTIFICADO DE REDUCCION DE CARGAS –RENOVACION-(Kōki Kōreisha Iryō Seido Gendogaku tekiyō · hyōjun futangaku gengaku ninteisho no kōshin)

El actual Sistema de Atención Médica para Personas de Tercera Edad · Certificado de Reducción para las cargas (Kōki Kōki Kōreisha Iryō Seido Gendogaku tekiyō · hyōjun futangaku gengaku ninteisho) tiene como vencimiento el domingo 31 de julio.

Se ha expedido el presente certificado a las familias que en el año fiscal 2016 correspondieran a impuestos exentos (Shiminzei hikazei) y se les enviarán a fines de julio. No se requiere de solicitud.

▶Qué es el Certificado de Reducción (Gendogaku Ninteisho towa)

Si presentamos el Certificado de Reducción en las instituciones médicas, no sólo en las internaciones, sino también en las consultas médicas externas, disminuyen el importe hasta el límite de cargas en el momento de pago en la ventanilla. *Para mayores detalles sobre el importe límite de cargas, favor consultar.

Dirigido: familias con impuestos exentos.

Solicitud e informes: Presentarse con el sello personal en Shiminka Kōeri Iryō · Nenkin kakari. Anexo 138

SE ENVIA AVISO POR USO DE MEDICINA GENERICA

(Generic Iryōhin riyō sagaku tsūchisho no sōfu simasu)

A los asegurados en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) que en el mes de abril hubieran utilizado medicina genérica y aminorado los gastos de medicina en más de ¥100 se le enviará un aviso, indicando el nombre del medicamento y el importe pagado.

El presente, es un aviso relacionado con la medicina genérica, no es necesario efectuar ningún tipo de trámite. Si existiera preguntas o dudas al respecto de gastos medicinales, favor de consultar al médico o farmacéutico.

Informes: Shiminka Hokengakari anexo:125

SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR

(Rinji Fukushi Kyūfukin no shinsei wo wasurezuni)

La fecha límite de presentar la solicitud para el subsidio especial de bienestar 「Rinji fukushi kyūfukin」 es el miércoles 10 de agosto. La persona que no lo haya presentado, por favor presente o envíe el formulario por correo dentro de la fecha.

Dirigido: A los ciudadanos con residencia en la ciudad de Hamura al 1 de enero de 2015, para las personas que no se ha gravado aún el impuesto municipal (Jūminzē), correspondiente al período 2015.

* No podrán percibir este subsidio, personas que sean dependientes de las personas que paguen los impuestos municipales (Jūminzē), o personas que se encuentren bajo la Asistencia Social (Seikatsu Hogo).

Fecha: Hasta el miércoles 10 de agosto *No se aceptará después de la fecha límite.

Lugar: "Shakai fukushika " en el 1er piso del Ayuntamiento

Hora: 9:00 am ~ 11:30 am y 1:00 pm ~ 4:30 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

Informes: Shakai fukushika shomu gakari Anexo:112

CRIANZA (Kosodate)

COMENZARA LA INSCRIPCION PARA SOLICITAR LA AYUDA POR CRIANZA A LOS PADRES QUE ESTEN CRIANDO SOLOS A SUS HIJOS (Jidō Fuyō Teate nado no genkyō todoke no teishutsu wo)

Se enviarán un aviso a la persona que cumpla con este sistema, hasta viernes 29 de julio.

Debe presentar el documento.

Período de inscripción: lunes 1 de agosto ~ miércoles 31 de agosto. ※ Se atenderá 13(sáb), 14(dom), 20(sáb) y 21(dom) de agosto.

Horario: 8:45 am ~ 5:00 pm

(excepto en el horario de 11:45 am ~ 1:00 pm) También podrán inscribirse los sábados y domingos.

Lugar: Ayuntamiento de Hamura, 2º piso Informes: Kosodate Shienka Shien kakari. Anexo 236

CRIANZA (Kosodate)

AYUDA EN LA BUSQUEDA LABORAL PARA PADRES SOLTEROS

(Hitori oyakatei no shushoku·tenshoku wo ōen shimasu)

Para madres solteras y padres solteros que estén recibiendo el subsidio por hijo (Jidō Fuyō Teate) pueden realizar consultas gratuitas al consejero de soporte para la independencia de madres solteras, quien lo ayudará a trazar un esquema para la búsqueda laboral, diseñada para cada individuo, que puede incluir una capacitación vocacional si es necesario.

Informes: Kosodate Shienka Shien Gakari. Anexo 239.

CENTRO DE NATACION (Swimming Center) ☎579-3210

PROGRAMACION DESDE SEPTIEMBRE

PROGRAMA DE CLASES del CENTRO DE NATACION			
CURSO	OBJETO	DIA Y HORA	COSTO
Natación niños (Todos los martes)	3 ~ 6 años	3 de septiembre ~ 25 de octubre (8 veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm 4:00 pm ~ 4:50 pm	¥5,600
Natación niños (Todos los miércoles)	3 ~ 6 años	7 de septiembre ~ 26 de octubre (8 veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	¥5,600
Natación niños (Todos los jueves)	3 ~ 6 años	8 de septiembre ~ 27 de octubre (8 veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	¥5,600
Natación niños (Todos los viernes)	3 ~ 6 años	9 de septiembre ~ 28 de octubre (8 veces) 4:00 pm ~ 4:50 pm	¥5,600
Natación niños de primaria (Todos los miércoles)	Estudiantes de Primaria (*)	7 de septiembre ~ 26 de octubre (8 veces) Nivel 18 ~ 11 : 4:00 pm ~ 4:50 pm Nivel 10 ~ 6 : 5:00 pm ~ 5:50 pm Nivel 5 ~ 1 : 6:00 pm ~ 6:50 pm	¥5,200
Natación niños de primaria (Todos los jueves)	Estudiantes de Primaria (*)	8 de septiembre ~ 27 de octubre (8 veces) Nivel 18 ~ 11: 4:00 pm ~ 4:50 pm Nivel 10 ~ 6 : 5:00 pm ~ 5:50 pm	¥5,200
Natación niños de primaria (Todos los viernes)	Estudiantes de Primaria (*)	9 de septiembre ~ 28 de octubre (8 veces) Nivel 18 ~ 14 : 4:00 pm ~ 4:50 pm Nivel 13 ~ 6 : 5:00 pm ~ 5:50 pm Nivel 5 ~ 1 : 6:00 pm ~ 6:50 pm	¥5,200
Natación niños de primaria (Todos los sábados)	Estudiantes de Primaria	3 de septiembre ~ 22 de octubre (8 veces) Nivel 18 ~ 8 : mediodía ~ 0:50 pm Nivel 10 ~ 4 : 2:00 pm ~ 2:50 pm Nivel 3 ~ 1 : 3:00 pm ~ 3:50 pm	¥5,200
Natación niños de primaria (Todo los domingos)	Estudiantes de Primaria	4 de septiembre ~ 23 de octubre (8 veces) Nivel 18 ~ 8 : 11:00 am ~ 11:50 am Nivel 7 ~ 4 : mediodía ~ 0:50 pm	¥5,200
Natación suimāzu (Todo los viernes)	Estudiantes de primaria y secundaria	9 de septiembre ~ 28 de octubre (8 veces) 7:00 pm ~ 7:50 pm	¥6,000
Natación Suimāzu (Todo los domingos)	Estudiantes de primaria y secundaria	3 de septiembre ~ 22 de octubre (8 veces) 3:00 pm ~ 3:50 pm	¥6,000
Natación adultos (Todos los domingos)	Estudiantes de Secundaria superior y adultos (*)	4 de septiembre ~ 23 de octubre (8 veces) 7:00 pm ~ 8:50 pm	¥8,800

***Los niños deberán estar acompañados de una persona mayor de 16 años**

***INSCRIPCIONES:** A partir del domingo 14 de agosto ~ domingo 28 de agosto, 9:00 am ~ 8:50 pm, llenando el formulario en inscripción disponibles en el Centro de Natación y Centro de Deportes y presentarlo en el Centro de Natación.

*En el pago incluyen las 8 clases, admisión y el seguro.

Consultas: Centro de Natación

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTOS

リラックスタイトヨガ

RELAX DE YOGA DE NOCHE

Se propaga la clase de yoga de noche en días laborables. Las clases de yoga se lleva a cabo utilizando las diversas posturas y técnicas para respirar, con movimientos sencillos. Los principiantes pueden participar sin reparos.

Fecha y hora: 26 de julio ~ 23 de agosto todos los martes, 8:15 pm ~ 9:15 pm

Lugar: Sala de reuniones en el segundo piso.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada)

Costo: ¥800/una clase

ズンバキッズ

APERTURA DE ZUMBA KID.

Movimientos de baile con el programa fitness (buena forma), dirigido a niños desde los 7 hasta los 11 años de edad; adecuando la música y los movimientos apropiada con la edad.

Fecha y hora: domingo 18 de julio, de 11:00 am ~ mediodía

Dirigido: alumnos de primaria (7~11 años de edad) **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada)

Costo: ¥650/una clase

Traer: Ropa de gimnasia, toalla, bebida, zapatillas.

Inscripción: El mismo día en la recepción de sauna, 2do. Piso

ブレイク ダンス

*BREAK DANCE (BRĒKU DANSU)

La práctica se comienza de una base acrobática que va paso a paso con varias técnicas por esta razón aunque sea por primera vez. Es muy fácil de integrarse, es mover el cuerpo al compás de la música gozada disfrutando y demostrando lo maravilloso que es sentir el encanto de la danza break

Fecha y hora: 28 de julio, 4, 18, y 25 de agosto todos los jueves, 6:30 pm ~ 7:30 pm

Lugar: Ssala de entrenamientos.

Dirigido: alumnos de primaria **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada)

Costo: ¥2.600/4 clases ※En caso de participar solo una vez ¥700 yenes.

Traer: ropa de gimnasia, toalla, bebida, zapatillas.

Inscripción: el mismo día en la recepción de sauna, 2do.piso

Capacidad para ambos programas: primeras 20 personas.

Costo: ¥800/clase

Inscripciones en la recepciones del sauna, en el segundo piso.

スイミングセンタープール利用停止

CENTRO DE NATACION SUSPENDEN USO DE LA PISCINA (Suimingu Sentā pūru riyō teishi)

Actualmente, debido a los trabajos de restauración y mantenimiento de los equipos de aire acondicionado en el Centro de natación; no se podrá usar la parte de la piscina.

Período de descanso de la piscina: Después de finalizar el torneo, el domingo 7 de agosto hasta el 9 de Agosto.

Tener en cuenta que el gimnasio, el sauna estará abierto y funcionará como de costumbre.

Mil disculpas por las molestias que ocasionaremos, esperamos su comprensión y cooperación.

Contactarse si desea mayores informes sobre los trabajos de restauración.

Kenchikuka Kenchiku kakari, anexo 254.

ハムリンに一日1票を

PERSONAJE OFICIAL "HAMURIN"

(Hamurin ni ichinichi ipyo wo!)

El personaje oficial de la ciudad de Hamura "HAMURIN", participará en el grand pix 2016 de personaje.

El año pasado fue 313 entre 1727 participantes en Japón

Solicitamos la votación y la animación de todos.

Forma de votación: Se podrá realizar la votación a través de computadoras, smart phone, celulares.

Período de votación: 22 (vie) de julio, 10:00 am ~ 24 (lun) de octubre, 6:00 pm.

Para mayores informes y consultas: city promoción suishinka city promoción kakari anexo.342

もぐもぐ教室

CLASE ESPECIAL DE MASTICACION PARA BEBES

(Mogumogu kyōshitsu ~ rinyūshoku seigo 7kagetsu ikō kōza)

Fecha y hora: 25 (jue) de agosto, 10:00 am ~ 11:30 pm **Lugar:** Centro de Salud.

Dirigido: Para bebés nacidos entre el 16 de octubre y el 31 de diciembre del 2015 y sus padres.

Capacidad: 15 grupos en orden de llegada **Gasto:** Gratis

Inscripción e informes: Desde 19 (mar) de julio, 8:30 am ~ 5:00 pm, llamando por teléfono o personalmente en el Centro de Salud. ☎ 555-1111 Anexo 625 (excepto los días sábados y domingos)

**NOTICIA N° 11 "MI NUMERO"
(My number news N° 11)**

La entrega de la tarjeta de número personal ha comenzado.

En la ciudad, ya está lista la entrega de las tarjetas para las personas que presentaron la solicitud, les llegará una notificación de aviso; verifique el contenido de la notificación (número telefónico para hacer la cita), por favor reservar la cita a la brevedad.

Cabe mencionar que en la postal se describe la fecha límite del canje de la tarjeta de número personal; pasada la fecha podrá realizar el canje. Si la persona se hubiera cambiado de domicilio, si la persona falleciera, o si su estado de permanencia en el país(en el caso de persona de nacionalidad extranjera)hubiera vencido, la tarjeta de número personal no se expedirá.

Contacto de reserva de la tarjeta de número personal ☎555-1111, anexo 347.

大賀ハス「観蓮会」

**APRECIACION DE LA FLOR DE LOTO
(Ōgahasu kanreikai)**



Este evento desde principio del mes de julio hasta fines de mes de agosto, veremos la flor de loto. Se abre con el sol de la mañana. El antiguo loto germinado y la floración de su fruto de hace unos 2000 años. El club de agricultores sucesores en el cultivo de Ōga loto, dicen que es una leyenda y símbolo de longevidad.

Fecha y hora: Sábado 6 de agosto, 6:30 am ~ 8:00 am.

Lugar: Negaramimae suiden

Costo: ¥100(mateliars)

*Ir directamente.

Informes: Sangyosinkouka noseikakari anexo:663

Hamura shi kankō kyōkai ☎555-9667



7月後半の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS ~JULIO~

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Julio		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
17	Dom	Yokota Clinic	554-8580	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Kusaka Shika	555-7793
18	Lun (feriado)	Yakawa Iin	554-3111	Maruno Iin (Mizuho-machi)	556-5280	Takada Shika Iin	555-5903
24	Dom	Hamura sōgō Shinryōjo	554-5420	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Tsushima Shika Iin	579-1800
31	Dom	Ozakudai mae Clinic	578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan center	555-9999	Nakano Shika Iin	554-7053

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES Y MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 ~16:00 HS**